

传世今典·动物小说

[美]吉姆·凯尔高 / 著 丁素萍 张鹏鹏 / 译

格日勒其木格·
黑鹤
主编

迈克传奇



外语教学与研究出版社

传世今典·动物小说

[美] 吉姆·凯尔高 / 著

丁素萍 张鹏鹏 / 译

迈克传奇

格日勒其木格·

黑鹤

主编



外语教学与研究出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

迈克传奇/(美)凯尔高(Kjelgaard, J.)著;丁素萍,张鹏鹏译.—北京:外语教学与研究出版社,2012.2
(传世今典·动物小说)
ISBN 978-7-5135-1703-4

I. ①迈… II. ①凯… ②丁… ③张… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 021156 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出 版 人: 蔡剑峰

策划编辑: 李蓉梅

责任编辑: 李文潇

美术统筹: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 三河市北燕印装有限公司

开 本: 650×980 1/16

印 张: 14

版 次: 2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-1703-4

定 价: 18.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 217030001

与动物同行

在这个世界上，人类从来无法孤独行走，所以圣诞老人一直驾着驯鹿拉的雪橇为孩子们送去礼物，《丁丁历险记》中的丁丁的身后总会跟随着勇敢忠诚的白雪，而在《我是传奇》中，当世界末日到来的时候，导演也明白至少要给孤独的男主角留下一个伙伴——一条狗。

人们已经习惯在动物身上寄托自己的情感。

“问世间，情为何物，直教生死相许？”元好问这句词历来广为世人所传颂。但恐怕没有人知道这首词的诞生源于一对大雁。元好问赴并州赶考，在汾水边遇到一个猎人。猎人告诉他，早上自己捕到了一只大雁，把它杀死了，另一只雁本来已经逃出了罗网，却一直悲鸣不肯离去，后来竟然撞地而死。元好问感慨万千，向猎人买下了这两只雁，将它们合葬在汾水岸边，垒石为茔，称之为“雁丘”，并作《雁丘词》记之。

早在石器时代，人类就已经将动物作为原型进行艺术创作了。很多原始人留下的岩画记载了人和动物最初的接触、角逐和相互影响。

人在不断地书写动物，其实也是在不断地寻找自身在进化过程中丢失的一部分。

动物文学一直是文学领域一个重要组成部分。就世界范围来说，动物文学发展到今天，无论是在作品的数量还是质量上都取得了非凡的进步。很多优秀的动物文学作品被介绍到中国，杰克·伦敦的《荒野的呼唤》和《白牙》，欧内斯特·西顿·汤姆森的《我所知道的动物故事》，艾瑞克·莫布里·奈特的《灵犬莱西》，维·比安基的《森林报》，当然还有钦吉斯·艾特玛托夫的《永别了，古利萨雷》等等。即使如此，仍然还有很多优秀的动物文学作品并没有进入中国读者的视野。

外研社倾力打造的“传世今典·动物小说”系列丛书的宗旨，就是把更多优秀的动物小说介绍给中国的读者。

这一次推出的是第一批，共四本，都是关于狗的。我自幼喜欢狗，也以狗为题材创作过一些作品，我的长篇小说《鬼狗》，就是为纪念陪我度过童年草原生活的两条乳白色蒙古牧羊犬而作。

在我的童年时代，在内蒙古大兴安岭地区，还有一些以原始方式狩猎的猎人。由于无钱购置猎枪，他们以原始的猎刀和长矛为武器，沿用最古老的方式猎杀熊、野猪等大型猛兽。在狩猎中，他们唯一的助手就是自己的猎犬。

这种狩猎方式接近于蛮荒时代的狩猎方式，异常危险，需要猎人与自己的猎犬完美的配合。采用这种方式的猎人需要特别小心，稍有不慎就会发生危险，轻则受伤，重则殒命。那些被人们广为赞颂的猎人的身上都会留下即使愈合之后也异常可怕的伤疤。而对于猎犬来说，受伤是不可避免的，很多时候，狩猎总是伴随着猎犬接二连三的死亡。不过，通过这种实战中的淘汰，剩下的往往是最精悍凶猛的真正的猎犬，它们基因中那种捕猎的欲望被最大限度地激发出来。它们伤痕累累，冷漠、凶狠，对待野兽毫不留情，懂得在完成猎杀的同时保护自己，

而在主人的生命受到威胁时，它们会毫不犹豫地以自己的性命与野兽相搏。正因如此，只有那些最优秀的狗才能成为猎人最好的伙伴和助手，协助猎人捕杀猛兽。在那个远去的、听起来更像传说的时代，猎犬与自己的主人一起叙述着关于勇气的传奇。《义犬情深》中那条红色爱尔兰猎犬协助主人猎杀灰熊“老魔王”就是这样的传奇。

具体来说这四本小说。

《王者拉德》写的是一条柯利牧羊犬，它是一部狗的史诗、一部狗的英雄梦。一条狗所能经历的一切，以及一条狗所能拥有的美好品格在此书中尽展无疑，勇敢、宽容、忠诚……这些词语如果用来形容某个人，我想这个人应该是一个完美的人了。

“在日常生活中什么情景是最令人悲伤的？我指的不是那种最悲惨的情形，而是最令人悲伤的情形。”

“一条狗迷失在城市的大街上。”

对于一条狗来说，迷失确实是最可怕的事。能写出《王者拉德》这个故事的人一定是真正饲养过狗的人。我也养狗，我现在饲养着真正意义上的大型猛犬：五条高加索牧羊犬、四条中亚牧羊犬和两条威斯拉猎犬。在现实世界里，每一条狗都像人一样，拥有独特的生命历程。有时我会想象这些狗的命运，它们是否会遇到一个不错的主人，它们会拥有怎样的传奇经历，它们会不会活得很久。

读了这部小说后，我去查了资料，发现小说的作者确实爱养狗。艾伯特·帕森·特哈尼，美国著名作家、记者及宠物狗饲养专家，他广为公众所知是因为他创作的众多关于他所喜爱的柯利牧羊犬的冒险小说，以及他养狗的地方——阳光湖畔庄园（这个地方现在对外开放），这里长眠着他笔下广为人知的柯利牧羊犬：拉德、小狼、格雷·唐、布鲁斯等。

《义犬情深》《雪地狂奔》和《迈克传奇》是美国著名青少年文学作家吉姆·凯尔高诸多作品中的三部，他的小说多从动物的视角讲述故事，内容多是关于狗和其他野生动物的。凯尔高作品中壮丽的美洲荒野与鲜活生动的冒险经历，让读者体验了久违的荒野生活，因而深受广大读者的喜爱。

《义犬情深》和《迈克传奇》堪称爱尔兰红毛猎犬的百科全书，我们几乎可以从书里找到关于这个犬种的一切。《义犬情深》讲述的是丹尼和大红狗之间的情谊，他们齐心协力，终于杀死了祸害森林的老魔王。这部作品被迪士尼公司改编为同名电影。《迈克传奇》讲的是大红狗的儿子迈克的故事，讲它是怎样从一条我行我素、惹是生非的小狗成长为一条优秀的猎犬。

《雪地狂奔》也许可以称为另一个版本的《白牙》（杰克·伦敦著），讲述了一个发生在北国荒野的关于自由与忠诚、荒野与力量的故事。

外研社此次引进的仅是四本，随后会有更多的优秀动物小说作品被翻译引进。让我们一起期待这个“传世今典·动物小说”系列，对动物小说爱好者来说，这应该是一次真正意义上的饕餮盛宴。

2011年11月29日

这一天，中亚牧羊犬海盗的5只幼崽54天大，高加索牧羊犬来来的4只幼崽34天大。我正在为它们挑选合适的主人。一旦选好，我会驱车上千公里送它们离开，像送自己的孩子去一个有利于它们成长的学校。有的会去北方的草原牧场，看护羊群、驱赶野兽，在无边的草地上奔跑；有的会被送往大兴安岭深处的鄂温克驯鹿营地，它们将有机会与想猎杀小驯鹿的熊对峙，或者驱赶狡猾而凶猛的猞猁。

格日勒其木格·黑鹤

目录

001	第一章	笨狗迈克
018	第二章	孰优孰劣
039	第三章	一份新工作
054	第四章	乔·威廉斯
071	第五章	巴格古牧
091	第六章	迈克逃亡
108	第七章	迷 失
122	第八章	迈克的价值
137	第九章	英雄崇拜者
159	第十章	塔头山
172	第十一章	白色地狱
185	第十二章	叛逆小狗的忠心
199	第十三章	又一次较量



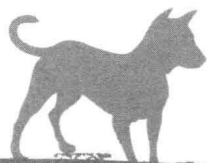
第一章

笨狗迈克

丹尼·皮克特气坏了。他小心地穿过自家院子，沾满污泥的鞋在地上留下了一串泥印。到了棚屋门前，他解开鞋带，把脏鞋甩了出去。然后，他脱下袜子，弯下腰使劲拧了拧裤腿，这才进了屋，狠狠地把门关上了。

丹尼从架子上的一沓报纸中抽出一份，展开并铺在地板上。他脱下湿漉漉的衬衫、裤子和内衣，把这些衣服都扔到了报纸上。

丹尼穿过屋子，走向他的“浴缸”——一个很大的锡制洗衣盆。他拿起水槽边木桌上的一个锡制



小脸盆，打满水，把水倒进浴缸中。就这样一盆盆倒下去，一直倒了半缸。然后，丹尼又往浴缸中倒了一壶热水，伸手试了试水温，刚刚好。

丹尼小声嘟囔着，拿起浴巾和毛巾跳了进去。浴巾上的水顺着他年轻而柔软的身子流回到浴缸中。冲掉身上所有的污泥后，丹尼又拿起浴巾浑身上下使劲搓了起来。

一阵脚步声传来，门口出现了一个影子——是丹尼的父亲罗斯·皮克特。他手里拎着满满一桶野山莓，走了进来。一看见丹尼，罗斯就吃惊地呆住了，他甚至都忘了放下手中的桶。

“丹尼，这大中午的，又不是周六，你怎么泡起澡了？不会不舒服吧？”

丹尼从浴缸里出来，边用毛巾擦身子边说：“有时我都怀疑自己是否真的了解爱尔兰猎犬。”

“你这话是什么意思？”

“就是那个迈克，它还没有一只笨兔子聪明呢。”

“迈克怎么了？”

“猪圈，”丹尼抱怨道，“它居然跑到猪圈里追着猪来回跑。我去赶它走，它却跳进猪打滚儿的泥坑里来回乱走，一直走到污泥快要淹到它脖子时才停

下来，然后就在那里冲着我叫。我伸手去抓它，它却向后一跳，害得我一脚滑进泥坑里了。”

听到这个，罗斯不禁哧哧地笑了起来。丹尼瞪了他一眼，他才收起笑容。

“那后来呢？”罗斯问道。

“能怎么着？它翘着屁股，前腿着地，半趴在那儿，继续冲我叫，它可能觉得我想跟它玩儿呢。后来它看到一只蓝松鸦飞过来了，就去追了。我也不知道它现在跑哪儿去了，我才懒得管它呢。”

“它不会跑远的。”罗斯说道，直到这时他才把桶放下，“丹尼，我刚刚到大房子那儿去了，给哈金先生送了些野山莓。”

“是有什么新情况吗？”

“是的。”罗斯皱了皱眉头，“哈金先生要外出，他把庄园全权交给了他侄子约翰·普赖斯，让一个公子哥儿来管理。”

“老板自然有这个权力。”

“可能吧，但这个约翰好像一点儿也不喜欢爱尔兰猎犬。”

“不会吧？”丹尼吃惊地说。

罗斯嘟囔着说：“他对我说：‘你就是罗斯·皮克

特吗？就是给我叔叔训练爱尔兰猎犬的那个人？我的猎犬要撂倒你们的这些爱尔兰猎犬简直是小菜一碟。我把它带来了。’然后他带我到一些小栅栏那儿，那是他自己建的狗舍。紧接着，他向我介绍了几条黑白毛色的猎犬，就是他所谓的英格兰猎犬。”

“那些猎犬看起来怎么样？”

罗斯不高兴地说：“它们确实是优良的品种，还配有一个专业的训犬师，那个训犬师叫乔·威廉斯。看来我们要有麻烦了！”

“我们的麻烦就没断过，爸爸。”

“如果真有麻烦的话，”罗斯推测道，“这次的麻烦很可能和以前的不一样，等你察觉到时就已经晚了。好了，我去找迈克。”

丹尼的气早消了。他穿上衣服，心里有些担忧。在他眼中，爱尔兰猎犬是世界上最优良的品种。当然，人各有爱，这是无可厚非的。只是，很难想象哈金先生会舍弃爱尔兰猎犬而去喜欢其他的犬种。丹尼回想着以前的种种事情，想弄明白事情怎么会变成这样。

哈金先生是一位富有的企业家。他在荒凉的温特比地区建了一座庄园，还买了一条优秀的爱尔兰

猎犬——大红狗。大红狗和丹尼可以称得上是“一见钟情”。在他们见过面之后，大红狗就再也离不开丹尼了。哈金先生一直想培育出世界上最好的爱尔兰猎犬，他把丹尼招进庄园来照顾大红狗。不久，大红狗得了犬展比赛的冠军，哈金先生又给大红狗找了个伴侣，也是一条冠军猎犬，叫希拉·麦圭尔。

罗斯起初是一名专业的训犬师，他对爱尔兰猎犬很不屑。直到有一天，他的猎犬被一只“称霸”温特比地区的野熊全部杀死了，在与野熊搏斗的过程中，他自己也受了伤。后来，丹尼和大红狗对野熊穷追猛堵，终于结束了野熊的性命。不幸的是，大红狗在搏斗中受了伤，再也不能参加比赛了。于是，丹尼就把大红狗从哈金先生那儿买了过来。

后来，希拉生了五条小狗。哈金先生非常高兴，因为他看得出来其中四条小狗很明显是比赛的料，以后肯定能成为优秀的猎犬。在野熊事件后，罗斯对爱尔兰猎犬的态度完全转变，他全身心扑在这些爱尔兰猎犬身上。不过，罗斯更喜欢第五条小狗——迈克。迈克不同于它的哥哥姐姐，它又矮又

小，极其叛逆，总是四处闯祸，活脱脱一个小捣蛋。

罗斯竟然这么看好迈克，实在有些不可思议！要知道，罗斯可谓识狗“伯乐”，他有一双能识别狗的慧眼，几乎一眼就能判断出狗的优劣。即使是一个普通人，都看得出来迈克的三个姐姐和一个哥哥远比它优秀。在它们五个月大时，其他四条小狗的优势都显现出来了，而迈克却……

虽然迈克长得很结实，但它实在太小，后背又太窄。就这长相，别说冠军，就连第三名都拿不到。而且，它脑子里似乎只有搞恶作剧的坏点子，在这方面它似乎有独一无二的天赋。想到这里，丹尼忽然意识到了什么：哈金先生该不会是因为希拉生了一条这样的狗而不高兴了吧？他耸了耸肩，觉得这应该不可能。哈金先生是不会舍弃爱尔兰猎犬的，他也不会允许其他人这么做的。这一点，罗斯看起来也一点儿都不担心。

忽然，门外传来一阵惊慌的鸡叫声。丹尼向门外跑去。

是迈克，它身上还沾着猪圈泥坑里的干泥。很明显，迈克没有追上那只蓝松鸦，就跑回来了。它悄悄地、慢慢地朝罗斯养的一只花公鸡走去，走近

后，迈克一跃而上，咬住花公鸡的尾巴向后拽。那只花公鸡拍打着翅膀，挣扎着想要逃走。丹尼赶紧打开门冲着迈克喊道：“嗨，迈克，放下！”但迈克似乎咬得更紧了。丹尼正要过去，罗斯已经从棚屋一角走了过去。丹尼停住脚步，他想看看罗斯怎么处理这件事。

罗斯蹲下身抓住迈克，轻轻地掰开它的嘴，把那只惊魂未定的公鸡放了。紧接着，丹尼听到爸爸说：“小坏狗，你真是一条小坏狗。”看到爸爸如此处理此事，丹尼咧了咧嘴，露出了一丝嘲笑。

迈克扭动着身子往罗斯怀里蹭，它转过头，要用湿热的舌头舔罗斯的脸。罗斯用手挡住了。丹尼走到他们后面。

“你们在说什么悄悄话呢？”

“别舔了，迈克！”罗斯呵斥道。

罗斯站了起来。刚被放开，迈克就围着他俩飞奔、狂叫。突然，它停了下来，前身贴地，后身撅起，一边高叫着，一边快速地摇尾巴。忽然，它猛地冲向罗斯，咬他的鞋带。罗斯低头看了看，说道：“这狗可真淘气啊，一天到晚只知道玩儿！不过它会变好的。”

丹尼朝那只惊魂未定的公鸡看了一眼。它早已经跑到猪圈旁来回兜圈，随时准备钻进去以躲避迈克的攻击。

“希望到那个时候咱们家还有鸡幸存。”丹尼略带讽刺地说，“你早就应该把迈克锁起来，别让它总欺负公鸡。”

“要想真正训练好爱尔兰猎犬，就不能打它们，更不能把它们锁起来。这话是谁跟我说的？”罗斯笑着说道。

“大红狗当然不需要打。”丹尼反驳道，“我真想知道，你准备怎么调教这条愚笨的狗？”

“迈克长大点儿就会好的，小狗小时候都这样。”

“其他小狗就不这样。肖恩、艾琳、莎伦和帕特，它们都很聪明。”

“肖恩确实很优秀，它继承了希拉和大红狗的很多优点。但迈克身上有一些特质是肖恩所没有的。”

“什么特质？”

“我也说不清楚。以前我在很多其他动物身上看到过这些特质，它们只有在某些关键时刻才会表现出来。”

“迈克就是太自以为是了，还是赶快把它关进狗

笼吧。”

罗斯和丹尼朝狗笼走去，迈克在他们脚边欢快地跳来跳去。这笼子是丹尼自己做的，用来关五条小狗。看到他们走近，里面的四条小狗都很兴奋。小狗们扒着笼子欢快地叫着，欢迎他们的到来。它们把头贴在笼边，好享受罗斯和丹尼的抚摸。丹尼弯下腰，抱起迈克，把它放进笼子里。迈克一进去便跳起来，挥着前爪，和它的一个姐姐打成一团。

丹尼看着这个笼子，觉得很不可理解。这狗笼有4英尺¹高，由结实的电镀铁网围成，非常坚固。它的下面是坚实的地基。丹尼知道小狗有刨土的习惯，所以他特意把网向地下埋了18英寸²。网上没有洞，地上也没有洞，门也紧锁着，按理说小狗是不可能逃出来的。但迈克的的确确逃了出来。丹尼疑惑地看着迈克，挠了挠头。他又看了看罗斯，说道：“真见鬼，它到底是怎么逃出来的？”

“还真的是，丹尼。它是怎么逃出来的呢？”

“肯定是上午我给它喂食后，它从门那儿偷偷溜出来的。好了，现在我们又把它锁在里面了。”

1 英尺：英美制长度单位，1英尺等于12英寸，合0.3048米。

2 英寸：英美制长度单位，1英寸合2.54厘米。